F

Les maladies du bois sont générées essentiellement par la taille. En effet, les agents infectieux pénètrent dans le bois par l'intermédiaire des plaies de taille.

Pour lutter contre ces maladies et protéger le bois, FELCO SA a conçu un sécateur pneumatique pulvérisant, le FELCO 79, FELCOmatic P Pulvérisant.

Ce sécateur a été développé à partir d'un FELCOmatic Standard, outil d'une fiabilité légendaire sur lequel a été installé un système de pulvérisation. Ce modèle est muni d'une vanne équipée d'une buse bidirectionnelle et d'une bouteille en plastique. Cette dernière se porte à la ceinture et contient le liquide de pulvérisation, lequel est aspiré par un effet " venturi " provoqué par l'air qui s'échappe du corps du sécateur lorsque la lame est en position fermée.

Le FELCOmatic P permet d'appliquer pendant la taille les produits de lutte contre les maladies du bois. La pulvérisation, simultanée sur la lame et la plaie de taille, s'effectue lorsque la lame croise la contre-lame et aussi longtemps que la main maintient le levier de commande pressé à fond.

D

Krankheiten an Hölzern werden vor allem durch das Schneiden verursacht. Ueber die Schnittwunden dringen infektiöse Stoffe in das Holz ein.

Um diesen Mechanismus zu unterbinden und das Holz zu schützen, hat FELCO SA eine pneumatische Baumschere mit Zerstäuber, die FELCO 79, FELCOmatic P Zerstäuber, entwickelt.

Diese Baumschere wurde auf der Basis einer FELCOmatic Standard, deren Zuverlässigkeit legendär ist, kombiniert mit einem Zerstäubersystem hergestellt. Dieses System beinhaltet ein Ventil mit einer Zweirichtungsdüse und einer Plastikflasche. Die am Gürtel tragbare Plastikflasche enthält das Sprühmittel. Bei geschlossener Klingenstellung wird durch die aus dem Scherenkörper austretende Luft ein " Venturi "-Effekt erzeugt, der das Sprühmittel ansaugt.

Die FELCOmatic P ermöglicht so während des Schneidens eine Holzschutzimprägnierung. Wenn die Klingen sich kreuzen, erfolgt der Sprühvorgang in zwei Richtungen, d.h. auf die Klinge und auf die Schnittfläche, der genau so lange dauert, wie der Auslösehebel maximal durchgedrückt ist.

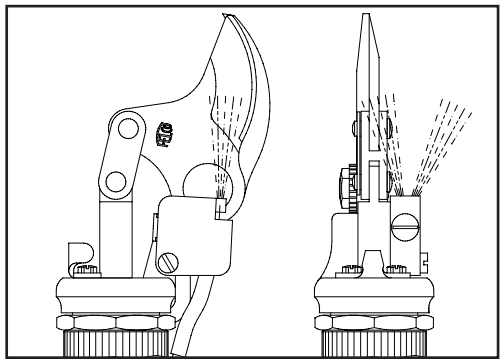
GB

Disease and infection which affect wood generally result from pruning, as the agents that cause the infection penetrate the wood via the open pruning wounds.

In order to combat these diseases effectively and to protect the wood, FELCO SA has developed pneumatically operated pruning shears with a built-in sprayer unit - the FELCO 79, FELCOmatic P Pulverisant.

The design of the shears is based on the FELCOmatic Standard, a tool with a legendary reputation for dependability to which a spraying system has now been added. This model incorporates a discharge valve fitted with a bidirectional nozzle and a plastic bottle, which attaches to the person's belt and contains the spraying liquid. The liquid is drawn into the sprayer by means of a " venturi " effect produced by air escaping from the unit when the blades are closed.

The FELCOmatic P makes it possible to apply products designed to combat disease and infection in wood while pruning is taking place. Liquid is discharged simultaneously onto the blade and the cut wood as the blades cross and stops when pressure on the commanding lever is released.



FELCO SA
CH-2206 Les Geneveys-sur-Coffrane
☎+41 328 581 466 - Fax +41 328 571 930
e-mail: info@felco.ch http://www.felco.ch

5 420 179 - 03/02

FELCOmatic P
FELCO 79

FELCO®
Original
Switzerland

F **Mode d'emploi**
D **Bedienungsanleitung**
GB **Operating Instructions**

Pour prévenir les maladies du bois
Zur Vorbeugung der Holzkrankheiten
To prevent tree disease

F Nomenclature des pièces

19/37 - - - O-Ring
19/61 - - - O-Ring
74/4 - - - - Tube
74/5 - - - - Piston
74/8 - - - - Ressort
74/9 - - - - Bouchon
74/10 - - - Vis
74/11- - - - Entretoise
74/12 - - - Vis
74/13 - - - Vis
74/14 - - - Tuyau
74/15 - - - Tuyau
74/16 - - - Tuyau

74/20 - - - Bouteille
74/21 - - - Raccord pour bouteille
74/22 - - - Rondelle
74/23 - - - Ecrou
74/24 - - - Bouchon
79/1 - - - - Vanne

79/40 - - - Vanne complète
74/41 - - - Bouteille complète
74/42 - - - Cylindre complet

D Teilebezeichnung

19/37 - - - O-Ring
19/61 - - - O-Ring
74/4 - - - - Rohr
74/5 - - - - Kolben
74/8 - - - - Feder
74/9 - - - - Verschluss
74/10 - - - Schraube
74/11- - - - Zwischenteil
74/12 - - - Schraube
74/13 - - - Schraube
74/14 - - - Schlauch
74/15 - - - Schlauch
74/16 - - - Schlauch

74/20 - - - Flasche
74/21 - - - Anschluss für Flasche
74/22 - - - Unterlegscheibe
74/23 - - - Mutter
74/24 - - - Verschluss
79/1 - - - - Ventil

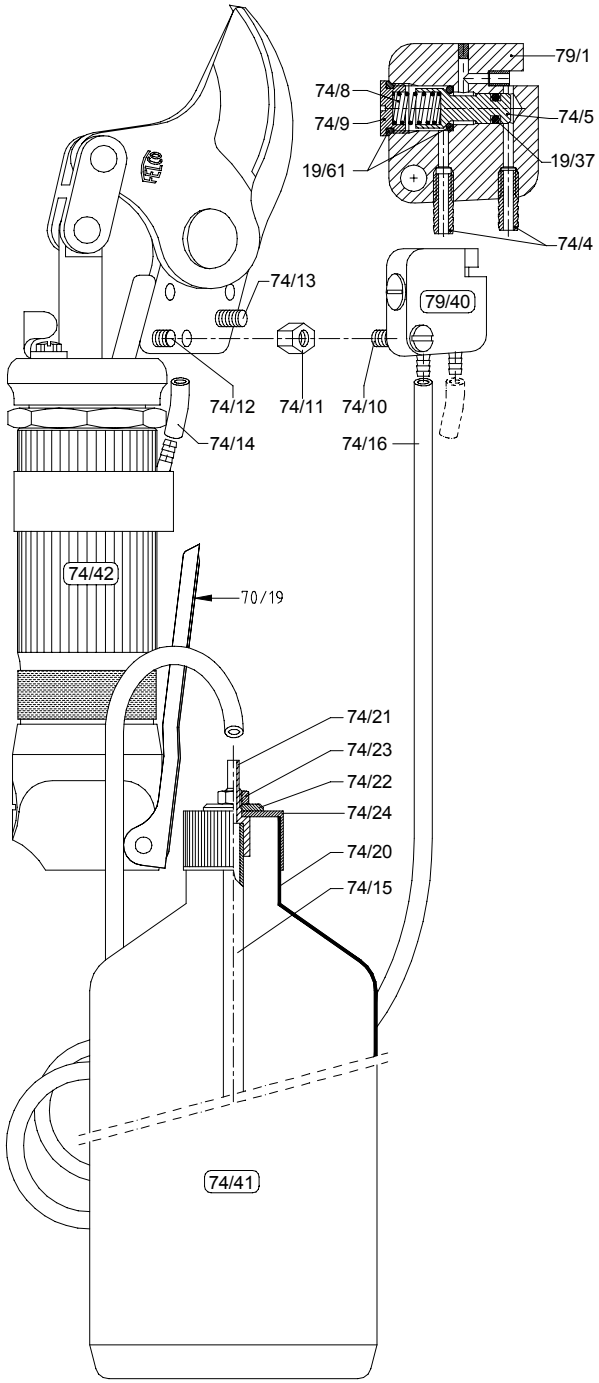
79/40 - - - Komplettes Ventil
74/41 - - - Komplette Flasche
74/42 - - - Kompletter Zylinder

GB Parts nomenclature

19/37 - - - O-Ring
19/61 - - - O-Ring
74/4 - - - - Tube
74/5 - - - - Piston
74/8 - - - - Spring
74/9 - - - - Plug
74/10 - - - Screw
74/11- - - - Connecting part
74/12 - - - Screw
74/13 - - - Screw
74/14 - - - Tube
74/15 - - - Tube
74/16 - - - Tube

74/20 - - - Bottle
74/21 - - - Connection for bottle
74/22 - - - Washer
74/23 - - - Nut
74/24 - - - Plug
79/1 - - - - Valve

79/40 - - - Complete valve
74/41 - - - Complete bottle
74/42 - - - Complete cylinder



F Mode d'emploi

❶ Remplir la bouteille d'un produit de pulvérisation homogène.
❷ Revisser complètement le bouchon (74/24).
❸ Raccorder le tuyau souple (74/16) à l'embout du bouchon de la bouteille.
❹ Brancher le sécateur sur le tuyau d'amenée d'air.
❺ Ajuster la pression de fonctionnement du sécateur entre 9 et 12 bars.
❻ Amorcer, si nécessaire, le système de pulvérisation en pressant, pendant quelques secondes, le levier de commande du sécateur (70/19).
❼ Tailler et pulvériser selon les prescriptions des offices phytosanitaires.
❽ **Important:** Rincer le système de pulvérisation et la bouteille avec de l'eau à la fin de la journée. Après le nettoyage, il est important de huiler la tête de coupe.

Nous vous recommandons vivement de vous adresser à votre service phytosanitaire local qui pourra vous conseiller dans le choix des produits et leur application.

D Bedienungsanleitung

❶ Die Flasche mit einer homogenen Sprühmischung füllen.
❷ Den Verschluss (74/24) wieder vollständig aufschrauben.
❸ Den biegsamen Schlauch (74/16) an den Deckelansatz der Flasche anschliessen.
❹ Die Baumschere an den Luftzufuhrschlauch anschliessen.
❺ Den Betriebsdruck der Baumschere zwischen 9 und 12 Bar einstellen.
❻ Wenn nötig das Zerstäubersystem aktivieren durch sekundenlanges Durchdrücken des Auslösehebels der Baumschere (70/19).
❼ Nach den Vorschriften der Pflanzenschutzämter schneiden und besprühen.
❽ **Wichtig:** Das Zerstäubersystem und die Flasche nach Anwendung mit Wasser ausspülen. Nach dem Reinigen ist es wichtig, den Schneidkopf zu Oelen.

Wir empfehlen Ihnen nachdrücklich, sich an Ihr lokales Pflanzenschutzamt zu wenden, welches Sie bei der Wahl des Produktes und seiner Anwendung beraten wird.

GB Operating Instructions

❶ Pour evenly-mixed spraying liquid into the bottle.
❷ Tighten down the plug cap (74/24).
❸ Connect the flexible tube (74/16) to the spout on the cap.
❹ Connect the shears to the air line.
❺ Adjust the operating pressure of the pruning shears to between 9 and 12 bar.
❻ Draw liquid into the sprayer by holding down the commanding lever (70/19) for a few seconds.
❼ Prune and spray the branches in accordance with the guidelines provided by the plant disease authorities.
❽ **Important:** Don't forget to rinse out the spraying system, including tube and bottle, with water at the end of the day. After cleaning, it is important to oil the cutting head.

We strongly recommend that you consult a local plant disease service before undertaking any work. They will be able to advise you on the choice of products and their application.